

LA VISTA DEL OTRO

Niños fotógrafos de comunidades indígenas documentan su propio mundo



Kerned, 15 años, Orinoco (Garífona): „My two little brother, coming from playing“

En Octubre del 2002 un grupo de colaboradores de la Fundación “Casa de los Tres Mundos” realizó un viaje de encuentro a remotas comunidades indígenas de la costa Caribe de Nicaragua. Durante dos semanas el equipo recorrió la región de la “Laguna de Perlas”, al norte de Bluefields, para recopilar información de variados aspectos de la vida de grupos indígenas como los Miskitos y los Garífunas, quienes habitan esta área. El material obtenido fue presentado en una exhibición multimedia en el Centro Cultural Internacional “Casa de los Tres Mundos”,

Granada, Nicaragua, y en otros lugares en Austria y Alemania. Además del material fotográfico, la exposición contiene impresiones de música, de las historias orales, y del medio ambiente, con el fin de despertar el interés sobre estas varias y únicas formas tradicionales del pueblo en una región multiétnica, que a causa de la presión de la globalización, está perdiendo su cara: su particularidad, su identidad cultural.

El componente de la documentación fotográfica fue obtenido de una manera especial: Aparte de las fotos hechas por el grupo de la Fundación, se han distribuido pequeñas cámaras a niños y jóvenes de estas comunidades para que ellos puedan explorar su propio entorno, documentar sus costumbres, fotografiar a sus amigos y familias. De una forma diversa a la tradicional perspectiva del extranjero, los jóvenes fotógrafos Miskitos y Garífunas tuvieron la oportunidad de investigar su espacio vital por ellos mismos. Sus fotos nos pueden dar un



Sabastian, 12 años, Auwas (Miskito): “My Grandfather. He died.”

inusual y auténtico sentimiento, que difiere del común y romántico estereotipo sobre los indígenas y crea una nueva perspectiva sobre la vida de estos grupos étnicos.

Lo particular de este encuentro era el proceso de reconocer a la Costa Caribe de Nicaragua *como otro mundo simbólico*. No se refiere solamente a nosotros, investigadores extranjeros, pero también de los nicaragüenses del Pacífico, las gentes que visitaron la exposición en Granada. La Costa Caribe, del mismo país, para ellos también todavía representa una *terra incognita*. En el



Reikel, 11 años, Auuas (Miskito): „Cousin, standing up”

mismo país de Nicaragua hay realmente dos países, el entorno del Pacífico y el entorno del Caribe. La historia, la lengua, la religión, la mentalidad, la naturaleza, el clima – todos los elementos que constituyen una supuesta “nación” son pronunciadamente diferentes. Por eso, la búsqueda de una nación de Nicaragua, “la Nicaraguanidad”, parece una construcción completa. Alejandro Serrano Caldera, filósofo nicaraguense, en varias ocasiones ha presentado un análisis similar y ha

propuesto concebir la nación como una

visión, un *proyecto en el futuro*, de una unidad en las perspectivas y las metas, manteniendo al mismo tiempo las múltiples formas y particularidades. Mi propio país, Austria, era una nación más vital y productiva alrededor de los años 1900, como una unidad de las múltiples formas étnicas, a veces contradictorias, pero en una unidad de intercambios fértiles: intelectualmente, en la literatura, la filosofía, las artes, ciencias, la arquitectura, y otros.

Para permitir una interacción fértil, el objeto extraño y resistente tiene que convertirse primero en un enigma y después en una fascinación. ¿Qué significa la mirada de esta cara? ¿Qué es lo que se encuentra atrás de su cascara opaca? El ojo que te está mirando contiene infinitos matices de ser enigmático. Nuestras costumbres, la vida con sus preocupaciones cotidianas, sus modos fijos de valorar y las metáforas muertas de su lengua funcional nos hacen percibir los objetos *en el modo común*. Típicamente es difícil quitar esta perspectiva acostumbrada. Para el espectador silencioso, las imágenes

fotográficas no solamente representan un mundo extraño y resistente, pero contienen al mismo tiempo oculto y sellado en el objeto *el ojo del fotógrafo* — la perspectiva de los niños que tomaron estas fotos: unos momentos de La Costa Caribe, figuras, caras, casas, árboles como cifras al mismo tiempo conocidas y enigmáticas. “La cara tiene que ser decifrada como el sueño.” Lo que dice Botho Strauss acerca de la fisonomía, parece válido en general para la fisonomía de cada objeto. Extraído hacia fuera del contexto común, el objeto empieza a hablar.



Sused, 12 años, Raitipura (Miskito): „Man. This is man and this is man.”

(Johannes Kranz)

Idea y planificación: Johannes Kranz, coordinación fotográfica: Roland Krebs coordinador de sonido: Christoph Burgstaller, asistente: Martha Körner.

Exposiciones: Granada, Nic. 06/2003, Graz, Austria 11/2003, Bonn, Alemania 12/2003
2004: Münster, Stuttgart, Innsbruck, Linz.

Cooperación y Financiamiento: Fundación Casa de los Tres Mundos, Pan y Arte, Grüne Akademie Steiermark, Austria, La Ciudad de Bonn, Alemania.